

SHUANGYUBAIKECONGSHU
双语百科丛书



地理名胜气象

张俊红 / 主编



中国言实出版社

● 张俊红 主编

地理·名胜·气象



中国言实出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

双语百科丛书·地理·名胜·气象/张俊红主编.

-北京:中国言实出版社,2005.3

ISBN 7-80128-638-3

I. 双...

II. 张...

III. ①科学知识—普及读物②地理学—普及读物③名胜古迹—世界—普及读物④气象学—普及读物

IV. Z228

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 014933 号

出版发行 中国言实出版社

地 址:北京市朝阳区北苑路 180 号加利大厦 5 号楼 105 室

邮 编:100101

电 话:64924716 (发行部) 64924865 (编辑部)

网 址:www.zgyscbs.cn

E-mail:zgyscbs@263.net

经 销 新华书店

印 刷 三河市东方印刷厂

版 次 2005 年 4 月第 1 版 2005 年 4 月第一次印刷

规 格 850×1168 毫米 1/32 总印张:132

总 字 数 3000 千字

总 定 价 280.00 元 (全 12 册)

前言

我们向读者献上的这套《双语百科丛书》，是知识性、趣味性和实用性兼备的知识类读物，内容涉及自然科学、社会科学以及计算机、网络等新兴科学。每本书分成若干章，由篇数不等的短文组成。我们还把短文中关键句子、段落和词汇译成英文，放在每篇短文之后，使读者在学习百科知识的基础上，也能得到学习英语的机会。

英语是世界上应用最广泛的语言之一，随着我国与世界经济文化交流日益密切，学习英语的热潮方兴未艾。实践证明，在一种双语阅读的环境中学习英语，对提高英语学习的兴趣从而提高英语水平，是很有帮助的。我们编纂这套《双语百科丛书》，就是想在这方面有所贡献。

本书除适合广大青少年阅读外，还适合中学老师、电视和广播大学的学生以及各行各业中有提高自身英语水平需求的读者阅读。

由于时间仓促，知识水平有限，书中难免会存在遗漏甚至谬误之处，敬请广大读者批评指正。

编者

2005年2月

目 录

第一章 地表结构

地球的相	(1)
陆地表面的山脉	(2)
平原的形成	(3)
三角洲平原	(4)
死亡之谷沙漠	(5)
绿色之洲	(6)
“绿色陷阱”——沼泽地	(7)
地峡的形成	(7)
“大地乳汁”——泉水	(8)
地震的形成	(9)
地球的火山爆发	(10)
海啸的形成	(11)
山崩现象	(12)
中国的二十四节气	(13)
南北半球的季节不同	(14)
黎明前的黑暗	(15)
冰雹是如何形成的	(16)
地下水哪里来	(17)
溶洞的形成	(18)
印度的城市文明	(19)



第二章 旅游名胜

天安门：中华民族的象征	(22)
世界最大的皇宫——故宫	(25)
世界最长的长城——万里长城	(27)
蛇的王国：旅顺蛇岛	(30)
黄山的奇岩怪石	(32)
古代的长江向西流	(35)
珍奇美丽的雨花石	(37)
奸臣秦桧夫妇的跪像	(40)
广州的北回归标志塔	(42)
陕西黄陵县的黄帝陵	(45)
“世界第八大奇迹”	(46)
“桂林山水甲天下”	(49)
天下第一奇观——路南石林	(51)
有趣的云南大理蝴蝶泉	(54)
腾冲的“大滚锅”与“扯雀塘”	(58)
世界上最大的天坑群	(60)
中国的“死亡谷”	(63)
内蒙古的银肯响沙	(65)
“不破楼兰终不还”	(68)
罗布泊的干涸	(71)
新疆沙漠里的“魔鬼城”	(73)
吐鲁番盆地的“火焰山”	(75)
雄伟壮丽的布达拉宫	(78)

地球的“第三极”——珠穆朗玛峰	(80)
-----------------------	------

第三章 大洲大洋

太平洋不凡的身世	(84)
“意外”发现的大陆漂移	(86)
连结台湾的海峡陆桥	(89)
极地海洋漂浮的冰山	(91)
根本不平的海平面	(93)
夏威夷群岛火山的年龄	(96)
珍贵的“海峡人”化石	(98)
世界上最年轻的海——红海	(101)
地球的深渊：马里亚纳海沟	(103)
恐怖的“风浪之角”——好望角	(106)
“百慕大三角”的骗局	(109)
追寻史前“大洪水”的遗迹	(111)
海底古城的发现	(114)
世界大洋的“超级地毯”	(116)
世界上最大的海	(119)
一个裂缝变成的大西洋	(121)
冰岛：观察大洋裂口的“窗口”	(123)
可供汲饮的“海水”	(125)
罕见的海滨鸣沙	(127)
世界上最大的暖流	(131)
世界上最大的海上旋涡	(133)
谁先到达南极之谜	(136)



横冲直闯的海啸	(138)
并不神秘的“海火”	(140)
海洋的颜色	(142)
海岛上的“种群金字塔”	(145)
出没无常的“幽灵岛”	(147)
大陆架	(149)
湖泊的形成	(150)
海洋中的冰山	(151)
雪崩	(152)
北京时间并不是北京当地的时间	(153)
山越高, 温度越低	(154)
赤道附近气候凉爽的加拉帕戈斯群岛	(155)
尼罗河水带“变脸”	(156)
恒河水被称为“圣水”	(157)
沥青湖	(158)
死气沉沉的黑海	(159)
世界第二大海湾墨西哥湾	(159)
最长的海峡莫桑比克海峡	(161)
最宽最深的海峡德雷克海峡	(162)
“远东十字路口”马六甲海峡	(162)
繁忙的英吉利海峡	(163)
“西方世界的生命线”霍尔木兹海峡	(164)
最深的湖贝加尔湖	(165)
时隐时现的埃尔湖	(166)
世界第一长河尼罗河	(167)



流域面积最大的亚马运河	(168)
欧洲第一大河伏尔加河	(169)
中国的母亲河——黄河	(170)
世界第一大岛格陵兰岛	(171)
中国的第一大岛——台湾岛	(172)
有火的湖	(173)
最大的半岛——阿拉伯半岛	(174)

第四章 气象知识

南极比北极冷	(176)
云是怎样形成的	(177)
下雨的过程	(178)
露的形成	(179)
雷电是怎样产生的	(179)
暴雨过后是彩虹	(180)
美丽的彩霞	(181)
风的形成	(182)
龙卷风的形成	(183)
南下的寒潮	(184)
梅雨季节	(185)
云层使白天变黑天	(186)
黑色的闪电	(187)
天空呈蔚蓝色是怎么一回事	(188)
热无止境却冷有尽头	(189)
三九天最冷，三伏天最热	(190)



天上下鱼	(191)
雪花形状千奇百怪	(192)
如何实施人工降雨	(193)
“厄尔尼诺”现象	(194)

第五章 地理趣谈

“海上走廊”——海峡	(196)
海洋——“蓝色的宝库”	(197)
间歇温泉	(198)
内流河	(199)
海水的味道又苦又咸	(199)
海底里的淡水资源	(200)
海底的电闪雷鸣	(201)
太平洋并不太平	(202)
黑色的海水	(203)
红色的河	(204)
最大最深的海——珊瑚海	(205)
最小的海马尔马拉海	(206)
最咸的海——红海	(207)
最淡的海波罗的海	(208)
中国最大的外海——南海	(209)
内蒙古自治区首府——呼和浩特	(210)
样式各异的住宅	(210)
“火焰山”——吐鲁番盆地	(211)
春城——昆明	(212)

“害羞”的清泉	(213)
甜河和酸河	(214)
水有层次的湖	(215)
西藏的五彩湖	(216)
一夜消失的犀牛湖	(217)
沙漠中晒不干的“月牙泉”	(218)
苏伊士运河	(219)
欧洲的黄金水道——莱茵河	(220)
世界最高的瀑布——安赫尔瀑布	(221)
世界最大的珊瑚礁——大堡礁	(222)

目录

·第一章·

地 表 结 构

地球的相貌

地球上六个巨大的陆块——欧亚大陆、非洲大陆、北美洲大陆、南美洲大陆、澳大利亚大陆和南极洲大陆。在这六大块大陆的四周还星罗棋布地布满了许多岛屿，大陆和它四周的岛屿合起来称为“洲”。

大陆的地貌结构^①错综复杂、形态各异。

与高原、山脉形成强烈对比的是盆地和洼地。

地球大陆上还有众多的河流和湖泊。

地质学家研究认为，在太古时代，地球上所有的陆地都是连在一起的，后来因强烈的地壳运动，这块大板块四分五裂，分散漂移而形成了现今的海陆分布。科学家们惊奇地发现：地球上的七大洲大陆就像“七巧板”，可以相当吻合地拼合在一起。其中北美洲和南美洲组成一对，欧洲和非洲组成一对，亚洲和澳洲组成一对，这三对大陆自西向东排列在一起，构成了原始的大板块，剩下的南极洲正好补在三对大陆在南半球的空缺位置上。后来，这七块板块逐渐发生断裂：亚洲与澳洲分离，欧洲与非洲分离，美洲大陆和欧非大陆分离，南极大陆也孤零零地越漂越远。直至今日，这些大板块还在悄悄地移动。

英语导读

Geologists thought that all the lands were a whole one in ancient time. The whole one was divided into parts and formed today's oceans and continents.

英语注释

①form [fɔ:m] n. 结构; 类型

陆地表面的山脉

地球陆地的表面^①, 有许多蜿蜒起伏、巍峨奇特的群山。山由山顶、山坡和山麓三个部分组成, 平均高度都在海拔 500 米以上。它们以较小的峰顶面积区别于高原, 又以较大的高度区别于丘陵。这些群山层峦叠障, 群居一起, 形成一个山地大家族。

山地的表面形态奇特多样, 有的彼此平行, 绵延数千公里; 有的相互重叠, 犬牙交错, 山里套山; 山外有山, 连绵不断。山地的规模大小也不同, 按山的高度分, 可分为高山、中山和低山。海拔在 3500 米以上的称为高山; 海拔在 1000 ~ 3500 米的称为中山, 海拔低于 1000 米的称为低山。按山的成因又可分为褶皱山、断层山、褶皱——断层山、火山、侵蚀山等。褶皱山是地壳中的岩层受到水平方向的力的挤压, 向上弯曲拱起而形成的。断层山是岩层在受到垂直向上的力, 使岩层发生断裂, 然后再被抬升而形成的。

英语导读

The size of mountains are different. The mountains can be divided into upmost mountains, medium mountains and lower mountains.

英语注释

① **surface** ['sə:fis] *n.* 表面; 外表; 水面

平原的形成

平原^①可以分成两类。一类是冲积平原，主要由河流冲积而成。它的特点是地面平坦，面积广大，多分布在大江、大河的中、下游两岸地区。

另一类是侵蚀平原，主要由海水、风、冰川等外力的不断剥蚀、切割而成。这种平原地面起伏较大。

华北平原的形成一直可以追溯到一亿三千多万年以前的燕山运动时期。那时北方地区曾发生一次强烈的地壳运动，形成高耸的太行山。到了距今三千万年前的喜马拉雅运动时，太行山再次抬升，东部地区继续下陷。久而久之，就在山麓东都形成一大片扇面状冲积平原，由于黄河、海河、滦河等水系每年都要挟带大量泥沙，自西而东冲刷和堆积到东部低洼地区，使古冲积扇面积不断向东延伸扩大，最后终于形成了坦荡辽阔的华北平原。



英语导读

Huabei plain was originally formed 130 million years ago.

英语注释

①plain [plein] *n.* 平原, 平地; 旷野

三角洲平原



三角洲又称河口平原, 是由河水^①从上游携带的大量泥沙在河口堆积形成的。从平面上看, 形状像三角形, 顶部指向上游, 底边为其外缘, 所以叫三角洲。我国的长江三角洲是由长江带下的大量泥沙堆积而成的。三角洲的顶点在镇江附近, 底边向东逐渐扩大, 一直伸展到海边。在距今大约两三千万年前, 长江口地区还是一个三角形的港湾, 长江自镇江以下的河口像一只向东张口的大喇叭, 水面辽阔, 潮汐很强。长江每年带下的四五亿吨泥沙要向大海倾泻, 由于入海口的流速减少, 物理、化学环境的改变, 使得大部分泥沙在河口地区逐渐沉积下来, 最终形成一个尖角形的三角洲。

英语导读

The stream rate reduced as the flood comes near to the outfall, the environment has changes, most sands were kept at the end of river, which formed a delta.

英语注释

①river ['rivə] n. 江, 河; 水道

死亡之谷沙漠

世界上的沙漠^①大多分布在南北纬度 15 ~ 35℃ 之间的信风带。这些地方气压高, 天气稳定, 风总是从陆地吹向海洋, 海上的潮湿空气却进不到陆地上, 因此雨量极少, 非常干旱, 地面上的岩石经风化后形成细小的沙粒, 沙粒随风飘扬, 堆积起来, 就形成了沙丘, 沙丘广布, 就变成了浩瀚的沙漠。

沙漠地区的年降水量一般都在 400 毫米以下。

沙漠地区温差大, 平均年温差可达 30 ~ 50℃, 由于昼夜温差大, 有利于植物贮存糖分, 所以沙漠绿洲中的瓜果都特别甜。

沙漠地区风沙大、风力强。最大风力可达 10 ~ 12 级。强大的风力卷起大量浮沙, 形成凶猛的风沙流; 不断吹蚀地面, 使地貌发生急剧变化。

沙漠给人类带来很大危害, 它吞没农田、村庄; 埋没铁路、公路等交通设施。据史书记载, 我国丝绸之路上的楼兰古城, 就是被沙漠吞没的。现在, 人类正在千方百计地防沙治沙, 如植树造林、植草固沙、设置沙障等都收到了很好的效果。

英语导读

Now, human beings try to prevent the extend of desert by lots of



methods, such as, planting trees and grasses. These efforts are rewarded.

英语注释

① **desert** ['dezət] *n.* 沙漠

绿色之洲

绿洲^①一般都分布在大河流经或有地下水出露的洪水冲积扇的边缘地带，也有在高山冰雪融化后流经的山麓地区。绿洲上水源充足，气候适宜，土壤肥沃，庄稼和植物生长的条件良好。尤其是夏季，高山冰雪融化，雪水源源流入绿洲，使绿洲生机盎然。

绿洲的面积一般都不大，一些较大的绿洲成为农业发达和人口集中的居民区。我国境内的天山和祁连山山麓都有绿洲分布。在世界最大的撒哈拉大沙漠中也有一些风光奇特的绿洲。那里，潺潺的泉水汇成一条条清澈透亮的小溪，灌溉着两岸的土地，高大的枣椰树把黄沙弥漫的荒野装饰得一片翠绿。人们把这些荒漠中的沃土，视为沙漠中的“珍珠”，倍加珍爱。

英语导读

We appreciate these fertile lands very much. They are the pearls in the desert.

英语注释

① **oasis** [əu'eisis] *n.* (沙漠中的) 绿洲